

# **ОТЗЫВ**

**доктора Стилияна Иванова Стойчева –  
доцента Софийского университета Св. Климента Охридского**

о материалах, предоставленных для участия в конкурсе  
на присвоение академической должности доцента

**Пловдивского университета имени Паисия Хилендарского**

в сфере высшего образования *2. Гуманитарные науки,*  
профессиональное направление *2.1. Филология,*  
научная специальность *Болгарский язык (Современный болгарский язык)*

В конкурсе на присвоение академической должности доцента, опубликованном в Государственной газете №32 с 09.04.2024 года и на интернет странице Пловдивского университета имени Паисия Хилендарского о потребностях кафедры Болгарского языка Филологического факультета, как единственный кандидат приняла участие гл. ассистент д-р Бистра Василева Дикова из Пловдивского университета имени Паисия Хилендарского.

## **1. Общее презентирование процедуры и кандидата**

На основании приказа № РД-21-14-14 с 08.07.2024 г. Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) я был выбран членом научного жюри конкурса на присвоение академической должности доцента в Пловдивском университете в сфере высшего образования *2. Гуманитарные науки, профессиональное направление 2.1. Филология (Болгарский язык. Современный болгарский язык),* который был объявлен в связи с потребностями кафедры Болгарского языка Филологического факультета.

Гл. ассистент Бистра Василева Дикова Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского является единственным кандидатом в конкурсе.

Комплект документов, которые гл. ассистент Бистра Василева Дикова предоставила на бумажном и электронном носителях, полностью соответствует Закону развития

академического состава Республики Болгарии, а также Уставу развития академического состава ПУ. Кандидат предоставил научному жюри все необходимые документы с полным текстовым содержанием. Пакет материалов включает следующие документы:

- Заявление Ректору ПУ о допуске кандидата для участия в конкурсе;
- автобиография по европейскому стандарту;
- список научных трудов;
- научные труды, предоставлены кандидатом на конкурсе на должность доцента;
- список цитирований;
- справка о соответствии минимальным национальным требованиям;
- аннотации публикаций, предоставленных на конкурсе на должность доцента;
- самооценка научных вкладов;
- декларация об оригинальности и подлинности;
- удостоверение о трудовом стаже;
- справка об учебной нагрузке.

Гл. ас. Бистра Дикова родилась 2-го сентября 1962 г. В 1984 г. окончила специальность “Чешский язык и литература“ в ПУ им. Паисия Хилердарского, получив квалификацию „магистр славянской филологии“, а в 2014 г. приобрела образовательную и научную степень доктора в области 2. Гуманитарные науки, профессионального направления 2.1. Филология. В течении 1984 / 85 учебного года она работала учителем болгарского языка и литературы в деревне Царацове, в Пловдивской области, с 1985 до 1987 г. занимала должность библиотекаря в Народной библиотеке им. Ивана Вазова в городе Пловдиве, а с 1987 г. и до сих пор она работает на основном трудовом договоре в Филологическом факультете Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского, при чём с 1987 до 1995 г. на должности специалиста – филолога на кафедре Болгарского языка, а с 1995 – 1999 на должности ассистента, с 2000 до 2005 г. на должности старшего ассистента, а с 2005 г. и поныне занимает должность главного ассистента. Гл. ас. д-р Бистра Дикова владеет чешским, словацким, русским и английским языками.

Мои личные впечатления о докторе Бистре Диковой говорят о том, что она талантливый исследователь с высокой лингвистической эрудицией, для которого наука о языке является её настоящим призванием.

## **2. Общая характеристика деятельности кандидата**

### *Оценка учебно – педагогической деятельности и подготовки кандидата*

Сейчас гл. ас. д-р Бистра Дикова работает преподавателем на основном трудовом договоре на кафедре Болгарского языка Филологического факультета ПУ им. Паисия Хилендарского. В течении своих более тридцати семи лет преподавательского стажа на Филологическом факультете ПУ она преподаёт в основном студентам очной и заочной формы обучения в специальностях Болгарская филология, Болгарская филология и история, Болгарский и русский языки и др., при этом она ведёт студентам упражнения и читает лекции (часть этих лекций и упражнений она проводит в филиале ПУ в городе Карджали) по учебным дисциплинам „Фонетика современного болгарского языка“ (I курс), „Лексикология современного болгарского языка“ (II курс) и „Стилистика современного болгарского языка“ (IV курс), а также студентам специальности „Болгарский язык для неспециалистов“, которым ведёт лекции и упражнения по дисциплине „Фонетика и лексикология“ (I курс). Гл. ас. Бистра Дикова является соавтором 14-ти научно приложных изданий „Тесты по языковой культуре“.

### *Оценка научной и научно-прикладной деятельности кандидата*

Научные труды гл. ас. Бистры Диковой могут быть представлены количественно следующим образом: 44 публикаций, 28 из них самостоятельных (3 монографии, 1 диссертационный труд, 1 автореферат диссертации на присуждение научной и образовательной степени „доктора“, 22 статьи и 1 рецензия), 3 с одним автором, 1 с двумя соавторами и 12 с тремя и больше трёх соавторов, 42 опубликованы в Болгарии и 2 – за границей.

В конкурсе на присвоение академической должности доцента гл. ас. Бистра Дикова участвует с пакетом из 9 самостоятельных публикаций, которые были опубликованы в периоде 2016 – 2024 г.: 3 монографии, 5 статей (1 доклад в трудах на международных конференциях за границей и 4 доклада в научных трудах университета) и 1 рецензия.

### *Вклады (научные, научно-практические) и цитирования*

После моего обстоятельного знакомства с представленной для участия в объявленном конкурсе научной продукцией гл. ас. доктора Бистры Диковой я убедился, что она учёный, который работает исключительно скрупулёзно с эмпирическим материалом. Она работает в основном в области болгарской стилистики и лексикологии, а также в области болгарской фотетики и фонологии, но сделала интересные обследования, связанные с болгарско-чешской сопоставительной морфологией. Её публикации отличаются эвристическим характером, ясно выраженной собственной позицией и собственными решениями, касающимися ряда дискуссионных и нерешённых вопросов в современном языкознании.

В настоящем конкурсе гл. ас. д-р Бистра Дикова участвует с монографией *„Содержание за границами формы. Лингвистический анализ художественного текста.“* (Пловдив, УИ им. Паисия Хилендарского, 2024, 234 стр. ISBN 978-619-202-956-2) как основной кандидатской диссертации. Исследование посвящено проблемам лингвистического разбора художественных текстов разных стилей, жанров и объёма. Сначала автор даёт дефиницию понятиям и терминам составляющим базу лингвостилистики. Одновременно с этим он выражает своё отношение и предлагает собственное решение некоторых спорных вопросов. Такой подход к спорным и неудовлетворительно решённым языковым проблемам продолжает и в основном изложении исследования, где последовательно представлены стилистические потенциалы единиц отдельных языковых уровней в современном болгарском языке – фонетического, лексикального, морфологического, синтаксического. Теоретическая часть заканчивается изложением проблем стилистической семасиологии. Везде теоретические постулаты иллюстрированы эмпирическим материалом из произведений болгарских поэтов и писателей. Исключительно ценными являются добавленные в конце публикации примерные лингвостилистические анализы трёх жанрово разнообразных текстов – стихотворения М. Башевой *„Гносеология“*, рассказа Елина Пелина *„Искушение“* и повести Л. Каравелова *„Болгары старых времён“*.

Вторая монография гл. ас. д-ра Бистры Диковой, которая представлена не как основной кандидатской диссертацией, называется *„Фонетика. Фонология. Речевая культура.“* (Пловдив, УИ им. Паисия Хилендарского, 2024, 123 стр. ISBN 978-619-202-966-1). Объект этого исследования основные болгарские единицы на фонологическом уровне – фонемы, а

его предмет – их описание и классификация. Я оцениваю положительно то, что здесь автор берёт ввиду чисто фонетические факты только если это нужно, и то, что фонологический подход к проблематике является основным. В этом исследовании специальное место выделено болгарской фонематической транскрипции.

Другое достоинство публикации это связь между теоретическим изложением и проблемами болгарской орфографии и орфоэпии, которая обусловила и добавление к отдельным темам и задания для самостоятельной работы. Это превращает её в очень полезный учебник с практическими упражнениями по болгарской фонетике и фонологии.

Третья монография гл. ас. д-р Бистры Дуковой – *„Переносное употребление глагольных форм (сопоставление между болгарским и чешским языками)* (Пловдив, УИ им. Паисия Хилендарского, 2024, 226 стр. ISBN 978-619-202-963-0), опубликована на базе защищённой ею докторской диссертации, представляет собой болгарско-чешское сопоставительное исследование возможных транспозиций глагольных словоформ. Для меня как богемиста и лингвиста, который занимался проблемами как чешского, так и болгарского глагольного словоизменения, было исключительным удовольствием переоткрыть в тексте некоторые свои наблюдения и выводы, но и сосредоточить своё внимание именно на транспозитивное употребление и болгарских, и чешских глагольных словоформ. Источником эмпирического материала являются оригинальные художественные тексты как болгарских, так и чешских авторов, переведены на чешский и соответственно на болгарский языки. Основные выводы проведённого сопоставительного исследования не являются неожиданными: хотя и с разной фреквентностью большая часть возможных транспозиций словоформ общих для обоих языков грамматических категорий, являются одинаковыми для них; существенное различие состоит в том, что болгарский глагол имеет больше грамматикализованных значений чем чешский глагол.

Остальные представленные на конкурсе публикации гл. ас. доктора Бистры Диковой посвящены интересным и актуальным темам из области болгарской морфологии, лексикологии и стилистики: *„О конотативном потенциале морфологического уровня“*, *„Наблюдения о лексике административно-делового стиля“*, *„О новых словах в современном болгарском языке“*, *„Ваня Зидарова. Динамика и иновации в лексикальной системе болгарского языка“*, *„Шаблоны и клише“* и *„Учебники по болгарской*

*стилистике на границе XIX – XX веков*“. Во всех этих трудах научный анализ сосредоточен на недостаточно или неубедительно исследованные языковые явления, выяснение которых имеет не только теоретическую значимость, но и приложную стоимость.

По моему достижений в научных исследованиях гл. ас. доктора Бистры Диковой совсем не мало – в своей самооценке она указывает на 10 научных вкладов. Как более важные среди них я бы упомянул следующие:

1. Прецизирование понятия *транспозиция* и установление чёткой границы между ним и понятием *нейтрализация*.
2. Выделение *контекстовой синонимии* на морфологическом уровне от *транспозитивных применений* грамматических форм.
3. Обособление двух разновидностей т.наз. *настоящего исторического времени* – при употреблении в позиции *нейтрализации* и при *транспозитивном употреблении*.
4. Предложение собственных решений некоторых дискуссионных явлений, имеющих отношение как к морфологии, так и к стилистике.
5. Предложение о новой классификации стилистических средств (традиционных *троп* и *фигур*).
6. Дифференциация терминов *клише* и *шаблон*, которые часто употребляются в речи как синонимы.
7. Разрабатывание не только теории лингвостилистического анализа, но и образцов этого анализа.

Из всего выше упомянутого становится очевидным, что научная продукция гл.ас. доктора Бистры Диковой, представленная для участия в объявленном конкурсе, имеет характер серьезного научного вклада как в теоретическом, так и в практическо-прикладном отношении. Как автор она хорошо известна большей части лингвистической общности. Этот факт доказывает также и справка о цитированиях её трудов, в которой указаны 9 неиспользованных в других процедурах цитирований её авторских публикаций: 3 цитирования в монографиях, 1 цитирование в коллективной монографии с научным

рецензированием и 5 цитирований в нереферируемых журналах с научным рецензированием.

Анализ значимости вкладов в научных трудах гл. ас. доктора Бистры Диковой, предоставленных для участия в настоящем конкурсе, а также справка о соответствии минимальным национальным требованиям показывают, что количественные показатели на присвоение научной должности „доцента“ соблюдены во всех группах показателей – 455 баллов при требуемых 400, конкретнее 50 баллов в группе А (для диссертационного труда на присуждение образовательной и научной степени „доктора“), 100 баллов в группе В (для хабилитационного труда – монографии), 225 баллов в группе Г (100 баллов за опубликование монографии, которая не представлена как основной хабилитационный труд, 75 баллов за опубликование книги на базе защищённого диссертационного труда на присуждение образовательной и научной степени „доктора“ и 50 баллов за статьи и доклады, опубликованные в нереферируемых журналах с научным рецензированием или в отрецензированных научных трудах, т.е. на 25 баллов больше чем требуемый минимум), а также 80 баллов в группе Д (45 баллов за цитирования в монографиях, 10 баллов за цитирования в коллективной монографии с научным рецензированием и 25 баллов за цитирования в нереферируемых журналах с научным рецензированием, т.е. на 30 баллов больше чем требуемый минимум).

### **3. Критические заметки и рекомендации**

После того как я ознакомился обстоятельно с представленными гл. ас. доктором Бистой Диковой административными документами и научными трудами, с которыми она участвует в объявленном конкурсе, могу сказать, что не имею никаких принципиальных или формальных критических замечаний, касающихся их содержания. Считаю, что она описала очень точно и объективно вклады и достоинства своего хабилитационного труда и остальных публикаций, с которыми она участвует в конкурсе на присвоение академической должности „доцента“. Я бы рекомендовал ей больше публикаций в реферируемых изданиях в будущем, чтобы могли её научные достижения получить ещё большую популярность и стать ещё более заметными среди лингвистической общности.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Документы и материалы, предоставленные гл. ас. доктором Бистойр Василевой Диковой полностью соответствуют требованиям Закона о развитии академического состава в Республике Болгарии (ЗРАСРБ), а так же Уставу Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского.

Кандидат в настоящем конкурсе гл. ас. д-р Бистра Василева Дикова предоставила достаточное число научных трудов, опубликованных после материалов, использованных при защите ОНС „доктора“. В её работах присутствуют оригинальные научные вклады и такие с чётким практическим применением, её теоретические разработки практически приложимы, часть из них прямо ориентированы на учебную работу. По моему научная и преподавательская квалификация гл. ас. доктора Бистры Василевой Диковой не подлежит сомнению.

Достигнутые гл. ас. доктором Бистойр Василевой Диковой результаты в учебной и научно-исследовательской деятельности полностью соответствуют минимальным национальным и дополнительным требованиям Филологического факультета, принятых в связи с Уставом Пловдивского университета для приложения ЗРАСРБ.

Имея ввиду качества предоставленных на конкурсе материалов и оригинальных научных трудов гл. ас. доктора Бистры Василевой Диковой, оценку их значимости а также содержащиеся в них научные, научно-практические и практические вклады, а также её научно-преподавательскую квалификацию и успешную деятельность, я считаю вполне основательным дать свою **положительную** оценку и убеждённо рекомендовать Научному жюри изготовить доклад-предложение Факультетскому совету Филологического факультета присудить кандидату академическую должность „доцента“ ПУ им. Паисия Хилендарского в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональное направление 2.1. Филология (Болгарский язык. Современный болгарский язык.)

04.09.2024 г.

**Изготовил отзыв**

доц. д-р Стилиян Стойчев